

Filipenses

¿Pitaj isquirbiran? Apóstol Pablumi yanapajnin Timoteo mösuwan ishcan cartacuran.

¿Picunapätaj isquirbiran? Filipuscho caycaj ermänuacunapämi isquirbiran. Paycunaga llapan-japuyumi mana Israel runacunalla caran.

¿Imaytaj isquirbiran? Romachöna carsilcho caycashañpitami wata 51 d.C. wichan cay cartata isquirbiran.

¿Imataj caycan cay librucho? Achca nasyuncunata Roma maquincho chararashan-wichanga Macedonia probinsyacho Filpos caran jatun siudämi. Apóstol Pabloga ishcaj caj cuti willacøj aywaychömi chay siudächo juc inlisy cananpaj camacächiran (Hech. 16.12–40). Cay cartata isquirbishan öra Pabloga Romachömi prësu caycaran (1.7–18). Carsilcho Pablo caycashañmanmi Filipuscho caycaj ermänuacunapita ofrendata shuntarcu Epafrodito aparan. Paymi willaran ermänuacunata imano caycashañtapis (2.30; 4.18). Fiyupa gueshyashañpita allchacarcu Epafrodituga Filipusman cuticunanpäna caycaran (2.36, 27). Ofrendacunawan yanapashañpita Pablo agradësicuycan Filipuscho caj ermänuacunata (4.10–18).

Llaquipaypaj ñacarpis Pabloga manami cachaycuranchu Jesucristuman yäracuyta. Ñacarpis cushishami caycaran. Chaymi cartanchöpis Filipuscho caycaj ermänuacunata niycan «Taya Jesucristuman yäracu cushicuy-llapa» nir (4.4).

Cay cartachöga alli shiminpami willapaycan. Juc partichöga Filipuscho caj ermänuacunata niycan fiyupa cuyashanta y llaquiyashanta (1.7, 8; 4.1), yapay tincuyta munaycashañta (1.26). Chaynöpis shacyaycächin mana cachaypa Tayta Jesucristuman yäracunanpaj, ermänuacunawanpis alli ricanacur cuyanacur cawanapaj (2.3). Carta ushananchönaga llapan ermänuacunata saludaycan. Pabluwan caycaj ermänuacunapis saludaycan. Chay runacunapis Pabluwan iwalmi prësu caycaran (4.21–22).

Carta gallyacunan

1 ¹Filpos^a siudächo caycaj cuyay ermänuacunata, mayur ermänuacunata:

Noga Pablo Jesucristupa sirbejinmi gamcunaman cay cartata apaycächimö. Timoteopis salüdunta apachicamunmi. ²Tayta Diosninchi y Taytanchi Jesucristo cuyapaycushunqui ari alli cawanayquipaj.

Filipuscho caj ermänuacunapaj Tayta Diosta Pablo mañacushan

³Gamcunapaj yarpärishpä imaypis Tayta Diosta agradësicömi.

⁴Mañacushpäga cushishami mañacö

yanapëshunayquipaj. ⁵Manami gongächu Jesucristupa alli willacuyñinta willacur purinapaj imaypis yanapämashayquita. Gamcunaga yanapämashcanqui Jesucristupa willacuyñinta chasquicushayquipita-pachami. ⁶Noga musyämi Jesucristuta chasquicushayquipita-pacha Tayta Diosninchi imaypis yanapaycëshushayquita. Chaynöllami yanapaycëshunquipaj Jesucristo cay pachaman cutimunancama.^b ⁷Nogaga rasun cajtami chayno niycä. Gamcunaga Jesucristupa willacuyñinta willacur puriptë imaypis yanapämashcanquimi. Canan prësu caycäptëpis, autoridäcunapa ñaupanchö chapacuptëpis yanapaycämanquimi.

^a1.1 Hech. 16.12. ^b1.6 Sal. 138.8.

Chaymi cuyashpä gamcunapaj imay-pis yarparaycä. ⁸Tayta Diosmi musyan gamcunata fiyupa cuyashäta. Jesucristo cuyamashanchinöllami nogapis gamcunata cuyä. ⁹Tayta Diosninchitami mañacuycä gamcunapis waran-waran mas cuyanacunayquipaj. Chaynömi mañacuycä sumaj tantiyanayquipaj, yachayta goshunayquipaj. ¹⁰Chayno mañacuycä alli u mana alli cashantapis sumaj tantiyacunayquipaj. Chaynöpami Jesucristo cutimuncama pay munashanno cawanquipaj. ¹¹Jesucristo yanapaycushunqui imay-pis allillata ruranayquipaj. Chaura waquin runacunapis Tayta Diosta agradësicur alabangapämi.

Jesucristupa alli willacuyninta willacuptin Pablo cushicushan

¹²Ermänuçuna, carsilman apamashanpitami Tayta Diosninchipa willacuynenga masta mashtacaycan. ¹³Cay palasyucho caj llapan suldärucunawan waquin runacunapis musyanmi Jesucristupa willacuyninta willacushäpita präsu caycashäta. ^c ¹⁴Chayta musyashpanmi waquin ermänuçunapis sumaj yäracur shacyäcusha mana manchacuyca Jesucristupa willacuyninta willacunanpaj.

¹⁵Waquenga willacuycan nogapita mas alli ricasha cayta munallarmi. Waquinmi ichanga alli shongu car willacuycan. ¹⁶Alli shongu cajcunaga llaquipämashpanmi willacurcaycan. Paycunaga musyanmi Jesucristupa alli willacuynin-janan wichgaraycashäta. ¹⁷Waquinmi ichanga Jesucristupa alli willacuyninta willacurcaycan quiquincuna allichu cayta munallar, carsilcho caycaptëpis llaquicuymän churamashpan. ¹⁸Imata ruracuptinpis manami llaquicöchu. Janan-shongulla willacurpis llapan shongunwan willacurpis Jesucristupa willacuynintami

willacuycan. Chaypitami fiyupa cushicö.

Siguirmi sumaj cushicushaj ¹⁹gamicuna nogapaj Diosninchita mañacuptiqui, Jesucristupa Espiritun yanapämaptin. Chayno captinmi musyä präsu caycashäpita llojshinapäj cashanta. ²⁰Tayta Diosninchitami imay-pis yanapämashannömi autoridäpa ñaupancho captëpis yanapämanga mana manchacuyca paypa willacuyninta willacunanpaj. Cawaycajta cachaycamänan captinpis wañuchimänan captinpis noga munä Jesucristo munashanta imaypis ruraytami. ²¹Nogaga cawarpis Jesucristullapämi cawashaj. Wañucuptëpis mas allimi nogapëga canga. ^d ²²Mana wañuchimaptenga Jesucristo munashanta ruranalläpämi cawashaj. Chaynöpami Jesucristupa alli willacuyninta willacur purishaj mas achcaj runacuna payta chasquicunanpaj. Chaymi wañuyypis cawaypis nogapëga alli caycan. ²³Chayno captin mayganta acraytapis manami camäpacöchu. Wañuchimaptenga nogapaj mas allimi canman. Chaynöpami Jesucristupa ñaupanmanna aywacushaj. ²⁴Ichanga gamcunata yanapänäpami siguir cawaycaptëraj alli canman. ²⁵Chaymi gamcuna-raycu Tayta Diosninchitami chapämaptin autoridäcuna mana wañuchimangachu. Chaynöpami gamcunawan caycähäraj Tayta Diosninchiman yäracur cushisha cawanayquipaj. ²⁶Chauraga carsilpita llojshir gamcuna cajman chayamuptë fiyupa cushicurmi Jesucristuta alabashunpaj.

Ñacachimaptinchipis mana mancharinanchipaj cashan

²⁷Imano captinpis Jesucristo munashannölla imaypis caway-llapa. Shamurpis mana shamurpis musyayta munaycä ñacarpis llaquicurpis

^c 1.13 Hech. 28.30. ^d 1.21 Gál. 2.20; Col. 3.4.

Jesucristo munashanno cawarcayca-shayquita, imaypis cuyanacurcayca-shayquita, runacuna chiquishuptiquipis Jesucristupa alli willacuyñinta llapayqui willacurcaycashayquitami. ²⁸Chiquishojcunapitaga imanillarpis ama manchacuychu. Chaynöparämi tantiyacanga chiquishojcuna ñacayman chayanapaj cashan y gamcunata Tayta Dios salbashushayquipis. ²⁹Ama yarpaychu Jesucristuman yäracur mana ñacanayquipaj cashantaga. Payta chasquicushaga ñacaycunapis chayamäshunrämi. ³⁰Ñaupata imano ñacashätapis, canan imano ñacaycashätapis gamcuna musyanquimi. ^eJesucristupa willacuyñinta willacushanchipitami ñacaycanchi.

**Ermänucunata manacajman
mana churananchipaj cashan**

2 ¹Jesucristuman yäracur cushisha cawarcaycanqui, ¿au? Jesucristo cuyashuptiqui mana llaquicuypa cawarcaycanqui ¿au? Espíritu Santu yanapashuptiqui alli cawarcaycanqui ¿au? Runa-masiquiwan cuyapänacur cawarcaycanqui ¿au? ²Chayno cawarga cushicachimay-llapa. Chaymi juc yarpaylla caway. Juc shongulla imaypis cuyanacur caway. ³Ama runa-masiquiwan chiquinacuychu. Ama yachaj-tucuychu. Chaypa ruquenga pitapis rispëtuwan ricay. ⁴Quiquillayquipäga alli cawayta ama ashiychu. Chaypa ruquenga yarpachacuy runa-masiquipis alli cawanapaj.

⁵Jesucristo cawashanno gamcunapis cawanquiman.

⁶Jesucristoga imaypis Tayta Dioswanmi caycaran.

Jinachöpis Tayta Diosmanmi tincuran.

Chaypis syëluta cachaycurmi shamuran.^f

⁷Llapanpaj munayniyoj caycarpis uywaynömi ricacuran.

Cay pachaman shamuran runano yurinanpämi.

⁸Tayta Dios munashanta rurarmi quiquin umildi ricacuran.

Asta wañuymanpis chayaran. Cruscho wañuytapis manami pengacuranchu.^g

⁹Chaypitami Tayta Diosninchi paytaga churasha llapanpitapis mas munayniyoj cananpaj. Paymanga manami pipis tincunchu.^h

¹⁰Chaymi syëlucho cajcuna, cay pachacho cajcuna y wañojcunapis cawarircamur Jesucristupa ñaupanman gongurpacongä.

¹¹Nircurnami payta alabanga:

«Gamga llapanpaj munayniyojmi canqui tayta» nir.ⁱ

Chaynöllami Tayta Diostapis alabanga wamran Jesucristuta cachamushanpita.

**Diosninchi munashanno
cawanapaj cashan**

¹²Cuyashä ermänucuna, chayno caycaptenga gamcunawan caycar yachachishäcunata wiyacushayquinölla canan carucho caycaptëpis mas wiyacamay. Salbashana cashayqui musyacänanpäga llapan shonguyquiwan Tayta Diosta manchapacur, respitar caway-llapa. ¹³Tayta Dios munashanno cawanayquipäga quiquinmi shacyächishunqui. Imata imano ruranayquipäpis quiquinmi yanapashunqui.

¹⁴Mana jamurpänacuyllapa, mana rimanacuyllapa imaypis alli caway.

¹⁵Chayno cawaptiquega manami pipis rimashunquipächu. Gamcunaga Tayta Diospa wamranmi canqui. Chaymi

^e1.30 Hech. 16.19–40. ^f2.6 Juan 1.1–3; Col. 1.15. ^g2.8 Mat. 26.39; Juan 10.18; Heb. 5.8.

^h2.8–9 Heb. 2.9; 12.2. ⁱ2.10–11 Isa. 45.23.

fiyu runacunawan iwal tiyaptiquipis mana pipis rimashunquipächu. Gamcunaga chacaycho achiquiyaycajnömi caycanqui¹⁶ Jesucristupa alli willacuyninta willacushpayqui. Chaynöpami Jesucristo cutimuptin cushicushäpaj. Chaymi musyashaj Jesucristupa willacuyninta gamcunachochallapaj willacushäta.¹⁷ Autoridäcuna wañuchimänan captinpis nogaga manami llaquicöchu. Chayga canga Tayta Diospaj ofrendanömi. Gamcuna Tayta Diosman yäracur sibirishayquipis caycan paypaj ofrendanömi. Nogaga gamcunawan iwalmi cushicushaj.¹⁸ Chaymi gamcunapis noga cushicushänölla cushicuy-llapa.

Timoteopaj parlashan

¹⁹Taytanchi Jesucristo camacächiptenga shacyächishunayquipaj Timoteota^k cachamushämi. Gamcuna alli cawaycashayquita willamaptenga fiyupami cushicushaj.²⁰ Manami mayganpis Timoteonöga gamcunata yanapashunayquipaj yarpachacunchu.²¹ Waquin runacunaga quiquillanpämi imatapis ashin. Jesucristo munashanta ruraypäga manami imapis gocunchu.²² Timoteo alli cawashantami ichanga gamcunapis musyanqui. Payga wamränömi alli yanapaycäman Jesucristupa alli willacuyninta willacuycho.²³ Chaymi autoridäcuna imata ruramänapaj cashantapis sumaj musyaycurna payta cachamushäpaj.²⁴ Tayta Diosninchi camacächiptenga nogapis gamcunata watucoj shamushämi.

Epafroditupaj parlashan

²⁵Ermänunchi Epafroditutapis cutichimur cachamupté allimi canman. Ima allishi payta cachamurayqui yanapämänapaj. Payga Tayta

Diosninchipa suldärunno carmi imano ñacarpis Jesucristo munashanno yanapaycäman.²⁶ Payga gamcunata llaquishunquimi. Gueshyashanta mayaycur llaquicushayquita musyarmi cananga llaquicuycan.²⁷ Rasunpasi payga pasaypa wañuycarannami. Chayno caycajtanami Diosninchi cuyapar allchacächisha. Diosninchi nogatapis cuyapämasha janman-jananman llaquicunäpita.²⁸ Chaymi paywan tincur cushicunayquipaj juella cutiyächimö. Tincur cushicuptiquega nogapis manami llaquicushänachu.²⁹ Pay chayamuptenga alli jamachiy. Payno cajcunataga llapantapis alli ricay-llapa.³⁰ Gamcunapa ruquiqui yanapämänapaj cachamuptiquimi yanapaycämashancho cäsi wañushapis. Payga llapantapis päsaisha Jesucristuta sibirishpanmi.

Jesucristuman yäracuyimi mas alliga

3¹ Ermänucuna, Tayta Diosninchipa maquincho cawaycarga cushicuy-llapa.

Nogaga manami yamacächu chayllata yaparir-yaparir isquirbimurpis. Simrimi yarpaycächishayqui gamcuna mana engañasha canayquipaj.² Llukan yachachicojcupa yachachicuy ninta ama chasquipaychu. Paycunaga cañicoj allgunömi. Paycunaga nin: «Tayta Diosninchi salbashunayquipäga cuerpuypuitaraj señalacuy» nir.³ Chayno yachachiptinpis noganchëga manami yäracunchichu jananchi señalasha cashanman. Noganchëga Espíritu Santu yanapämaptinchimi Tayta Diosta aduranchi. Chaypitami Jesucristo noganchipaj rurashanpita cushicunchi.⁴ Laycunata cumlishanchipitaraj salbacunananchi capenga nogarächari maspis yäracöman. Noganöga manami

^j2.15 Deut. 32.5. ^k2.19 Hech. 16.1-3. ^l3.3 Jer. 4.4; Rom. 2.28-29; Gál. 6.14-15; Col. 2.11-13.

pï runapis chay laycunata cumlishachu. ⁵Yurishäpita pusaj junajniyoj caycaptëmi señalachimaran. Israel runami cä. Benjamín tribupitami cä. Hebreo runapa wamran hebreomi cä.^m Fariseo runa carmi laycunata imaypis cumlirä.ⁿ ⁶Tayta Dios munashanta ruraycashäta yarpami Jesusman yärajocunatapis chiquir gaticacharä.^o Chaymi mana pipis jamurpämaranchu «Laycunata mana cumlinchu» nir.

⁷Nogaga yarparä laycunata cumlishä llapanpitapis mas bälej cashanta. Cananmi ichanga Jesucristo salbamänanpaj wañushanpita tantiyacö llapan chay cumlishäcuna imapäpisi mana bälishanta. ⁸Chaypisi manami chayllachu. Jesucristuman yärajur cawashämanga manami imapis tincunchu. Payman yärajucushpämi llapanpapis cachaycushcä. Jesucristo salbamashanta musyarmi chaycunataga manacajtanöna ricä.

⁹Cananga Jesucristuwan jucnayllanömi cawä. Manami laycunata cumlishäpitachu ni allicunata rurashäpitapishu Tayta Diosga alli ricaman. Chaypa ruquenga Jesucristuman yärajucupinchimi Tayta Dios alli ricamanchi.

¹⁰Chaymi Jesucristuta Tayta Diosninchi munayninwan cawarachimushanno chay munayninwan yanapämänanta noga munaycä Jesucristo cawashanno nogapis cawanäpaj. Nogata ñacachimaptinpis wañuchimaptinpis Jesucristunömi chasquicushaj.^p ¹¹Chaymi cananga shuyaraycä Jesucristuta Tayta Dios cawarachimushanno nogatapis wañuptë cawarachimänanta.

**Waran-waran
Diosninchi munashanno
cawananchipaj cashan**

¹²Chaycunata nir nogaga manami llapan nishäcunata cumlishätanachu, ni juchaynajna cashätachu niycä. Chaypa

ruquenga Jesucristumanmi yärajucyä. Pay munashannömi, pay cawashannömi waran-waran cawaycä. Chayno cawanäpämi Jesucristo acramasha.

¹³Ermänucuna, quiquilläpitaga manami llapan nishäta cumlëmanchu. Ichanga canancamapis chayashäta manami ricapächu. Chaypa ruquenga waran-waran yarpachacö Tayta Dios munashanno mas alli cawanäpämi. ¹⁴Premyuta chasquinanpaj llallinacur cörrejñömi nogapis Tayta Diospa ñaupanman chayanäpaj pay munashanta rurar cawaycä. Paypa ñaupanman chayananchipämi Jesucristo cruscho wañusha.

¹⁵Chaura Jesucristuman yärajur pay munashanno cawajcunaga chay nishäcunata tantiyacuchun. Nishäcunata tantiyayta mana camäpauptiquega Tayta Diosninchimi tantiyachishunquipaj. ¹⁶Imano captinpis Jesucristo munashannölla cawashun ari.

¹⁷Ermänucuna, noga imano cawashätapisi ricamay.^q Waquin wiyacöj ermänucunatapis ricacuy ari. ¹⁸Waquin runacunaga Jesucristo cruscho wañushantapis manacajmanmi churaycan. Chaytaga achca cutinami willashcä. Cananpisi weguëpawanraj willaycä. ¹⁹Chay runacunaga Jesucristo munashanno cawananga requin shongun yarpashannöllami cawacun. Llutancunata rurashanpita pengacunanpa ruquenga cushicushpan alli-tucur willacunrämi canpis. Chayno cawar paycunaga aywaracayan infiernumanmi.

²⁰Noganchi cawananchipaj marcanchimi ichanga syëlu. Chaymi shuyaraycanchi salbamajninchi Jesucristo syëlupita cutimur pushacamänanchita.

²¹Payga ismoj cuerpunchita rucachir mushoj cuerputa gomäshun pay mana wañoj cashanno cananchipaj. Chayno ruranga llapanpäpisi munayniyoj carmi.

^m 3.5 Rom. 11.1. ⁿ 3.5 Hech. 23.6; 26.5. ^o 3.6 Hech. 8.3; 9.1–2; 22.4; 26.9–11.

^p 3.10 Rom. 6.11–13; 8.29; 2Cor. 3.18; Gál. 4.19. ^q 3.17 1Cor. 4.16; 11.1.

**Cushisha cawanapaj
shacyächishan**

4 ¹Chaymi cuyay ermänućuna, chay yachachishänölla imaypis caway-llapa Yachachishäno cawaptiquega Tayta Diospa ñaupanchömi tincushunpaj. Chayta musyarmi nogaga fiyupa cushicö. Ima allishi allichö jorgaycämanqui. Gamcunataga imaypis watojyaycämi.

²Evodiawan Sintiquepis mana chiquinacuypana Jesucristo munashanno cawachun ari.

³Willacoj-masë ermänu, paycunata amistaycachillay ari. Paycunaga Clemente y waquin ermänunchicunawanmi yanapämáran Jesucristupa alli willacuyñinta willacuptë. Paycunapa jutincunapis isquirbiraycan Tayta Diospa ñaupanchö imaycamapis cawanapaj caj libruchömi.

⁴Jesucristupa maquincho caway-carga cushicuy-llapa. Yapaypis nëmi «cushicuy-llapa». ⁵Cuyapäcoj, yanapäcoj cashayquita pi-maypis musyachun ari. Taytanchi Jesucristoga cutimongapänami. ⁶

Imapitapis ama llaquicunquinachu. Chaypa ruquenga Tayta Diosnillanchiña mañacuy yanapëshunayquipaj. Chaynöpis llapanpita payta agradesicuy. ⁷Chayno cawaptiquega Tayta Diosmi alli cawayta goshunquipaj. Chaymi mana yarpachacuypa allillana cawanquipaj. Chayno cawajta ricar runacunaga manami tantiyangachu.

Allillata yarpay

⁸Ermänucuna, waquenga alabasha canan merësinmi. Chayga caycan rasun caj, rispitàdu caj, alli ricasha cajmi, limyu shongu cajmi, llapanpaj cuyay cajmi, almiraypaj cajcunami. Chaycunapaj yarpachacuy-llapa.

⁹Yachachishänölla, tantiyachishänölla, wiyamashayquinölla, imano cawashätapis ricamashayquinölla ruray-llapa. Chayno cawaptiquega Diosninchi imaypis yanapëshunayquipaj gamcunawanmi caycanga.

**Ermänucuna
apachishanta chasquir
Pablo agradësicushan**

¹⁰Ermänucuna, Tayta Diostami agradësicö unayllatapis yapay nogapaj apachicamushayquipita. Gamcunaga manami gongaycamashcanquichu. Chaypa ruquenga yanapämänayquipaj imata ruraytapis manami camäpachushcanquichu. ¹¹Manami pishëpachurchu chayno në. Yachacashanami caycä imäpis cashallanwan cushisha cawayta. ¹²Noga musyämi ricu cay imano cashanta pobri cay imano cashantapis. Tayta Diosninchiimi tantiyachimasha imano carpis payman yäracur cushisha cawanapaj. Chaymi cushisha cawä micusha carpis, yargaypita carpis, ricu carpis, pobri carpis. ¹³Jesucristo yanapämáptinmi llapanchöpis alli llogshë.

¹⁴Imano captinpis ushapacasha caycashä öra apachicamushayquipita fiyupami cushicö. ¹⁵Manami caycho captillächu yanapämashcanqui. Chaypa ruquenga Jesucristupa alli willacuyñinta willacunäpaj Macedonia probinsyapita aywacuptëpis yanapämashcanquimi. Waquincuna mana yanapämáptinpis gamcunaga yanapämashcanquimi. ¹⁶Tesalónica^u siudächo caycaptëpis yaparir yaparirmi nistashäcunata apachillämushcanqui. ¹⁷Chayno niycä manami yapay apachimunayquita munarchu. Chaypa ruquenga gamcunata niycä Tayta Diosninchi mas yanapëshunayquipämi.

^r4.4 1Tes. 5.16. ^s4.5 Sal. 119.151. ^t4.6 Col. 4.2-7; 1Tes. 5.17-18. ^u4.16 Hech. 17.1.

^v4.15-16 2Cor. 11.9.

¹⁸Epafrodituwan apachicamushayquita llapantami chasquillashcă. Cananga imapis manami pishëmanachu. Apachimushayquega quiquin Tayta Diospa shongunpäno ofrendajapuyimi casha.^w

¹⁹Chaymi Jesucristuta chasquicur chayno yanapämaptiqui gamcunatapis Tayta Diosninchi llapan nistashayquita camaripähunquipaj.

²⁰Tayta Diosninchi imaypis alabasha cuyacullächun. Amén.

Carta ushanan

²¹Gamcuna cajcho llapan ermäncunata salüdöta goycullay. Nogawan caycaj ermäncunapis salüdunta gamcunapaj apachicamushunquimi.

²²Cay marcacho waquin ermäncunapis salüdunta apachicamunmi. Mandaj Cesarpa wasincho aroj ermäncunapis salüdunta apachicamunmi.

²³Taytanchi Jesucristo llapaniquita cuyapayaculläshunqui. [Amén.]

^w 4.18 Éxo. 29.18.